



Humanitäre Sprechstunden

Kostenlos und anonym

So erreichen Sie uns:

STADT  FRANKFURT AM MAIN

Gesundheitsamt
Humanitäre Sprechstunden

Zeil 5
60313 Frankfurt am Main

Telefon: 069 212-45241

Montag und Donnerstag 8.00–12.00 Uhr

für Erwachsene

Mittwoch 8.00–11.00 Uhr

für Kinder

Gesundheitsamt Frankfurt am Main in Kooperation mit:



Herausgeber: Gesundheitsamt | Stadt Frankfurt am Main
Breite Gasse 28 und Zeil 5 | 60313 Frankfurt am Main

© 2016 Stadt Frankfurt am Main, alle Rechte vorbehalten

Bilder: Gesundheitsamt Frankfurt am Main, Fotolia



 insani muayene saatleri

 Хуманитарен прием

 Consultații umanitare



Gesundheitsamt
Frankfurt am Main




Humanitäre Sprechstunden, Zeil 5

Willkommen! Hoş geldiniz! Добре дошли! Bine ați venit!

Wir sind für Sie da, um Ihnen bei Ihren Gesundheitsproblemen zu helfen. Machen Sie sich Sorgen um Ihre Gesundheit oder die Gesundheit Ihrer Familie? Oder haben Sie sogar akute Beschwerden? Unsere Ärzte helfen Ihnen anonym und kostenlos. **Besuchen Sie uns gern, wenn Sie nicht krankenversichert sind und in Frankfurt am Main leben.**


Auf den folgenden Seiten finden Sie mehr Informationen, unsere Adresse in der Frankfurter Innenstadt und unsere Öffnungszeiten. Wir sind für Sie da!

Warten Sie nicht länger, wenn Sie oder Ihre Kinder erkrankt sind. Kommen Sie vertrauensvoll zu uns!

 Kendi sağlığınız veya ailenizin sağlığı konusunda kaygılanıyor musunuz? Veya akut şikayetleriniz mi var? Doktorlarımız size anonim ve ücretsiz olarak yardımcı olacaktır. **Sağlık sigortanız yoksa ve Frankfurt am Main'da yaşıyorsanız, bizi memnuniyetle ziyaret edebilirsiniz.**


Sonraki sayfalarda daha fazla bilgi, Frankfurt merkezindeki adresimizi ve çalışma saatlerimizi bulabilirsiniz. Yanınızdayız!

Kendiniz veya çocuklarınız hastalandığında daha fazla beklemeyin. Çekinmeden bize gelin!

 Тревожите се за Вашето здраве или за здравето на Вашето семейство? Или имате дори акутни оплаквания? Нашите лекари ще Ви помогнат анонимно и безплатно. **Посетете ни, ако не сте здравно осигурени и живеете във Франкфурт на Майн.**

На следващите страници ще намерите повече информация, нашия адрес в центъра на Франкфурт и нашето работно време. Ние сме на Ваше разположение!

Не чакайте повече, ако Вие или Вашите деца сте болни. Елате при нас конфиденциално!

 Sunteți îngrijorat din cauza sănătății dumneavoastră sau a familiei dumneavoastră? Sau aveți chiar probleme acute de sănătate? Medicii noștri vă oferă ajutor anonim și gratuit. **Vizitați-ne cu încredere, dacă nu aveți asigurare medicală și trăiți în Frankfurt am Main.**

Pe următoarele pagini veți găsi mai multe informații, adresa noastră din centrul orașului Frankfurt, precum și programul nostru cu publicul. Suntem la dispoziția dumneavoastră!

Dacă v-ați îmbolnăvit, sau dacă s-au îmbolnăvit copiii dumneavoastră, nu mai așteptați. Veniți cu încredere la noi!

Humanitäre Sprechstunden

Frankfurter Modell – Gesundheitshilfen für Migranten in unsicheren Lebenslagen

Unsere Ärzte beraten Sie zu allen gesundheitlichen Fragen. Bei akuten Beschwerden untersuchen und behandeln wir Sie. Gerne können Sie eine/n Sprachmittler/in Ihres Vertrauens mitbringen.

Das können wir für Sie tun:

- Individuelle gesundheitliche Beratung und Versorgung
- Kinderärztliche Untersuchungen, Behandlungen und Impfungen
- Unterstützung bei sozialen und familiären Problemen
- Ernährungsberatung
- HIV/AIDS: Information und Tests
- Hilfe bei weiblicher Beschneidung/Genitalverstümmelung
- Weitervermittlung an Selbsthilfegruppen und weiterführende Hilfsangebote

Unser Angebot ist kostenlos und auf Wunsch anonym. Alle Ärzte und Berater unterliegen der Schweigepflicht.



Öffnungszeiten:

Montag und Donnerstag 8.00–12.00 Uhr für Erwachsene
Mittwoch 8.00–11.00 Uhr für Kinder

Bitte vereinbaren Sie Ihren Termin in den Öffnungszeiten unter:

Telefon:

069 212-45241

Außerhalb der Öffnungszeiten, am Dienstag, Mittwoch und Freitag jeweils von 11:00–16:00 Uhr vereinbaren Sie Ihren Termin bitte über Maisha e.V. unter:

Telefon:

069 90434905

So erreichen Sie uns:

U-Bahn U4–U7 Bus 30, 36
S-Bahn S1–S6, S8, S9 TRAM 12

Haltestelle:

Konstablerwache

İnsani muayene saatleri

Frankfurt modeli – Belirsiz yaşam koşullarında bulunan göçmenler için sağlık yardımları

Doktorlarımız sağlıklı ilgili tüm sorularınızı yanıtlar. Akut şikayetlerinizde sizi muayene ve tedavi ederiz. Dilerseniz yanınızda güvendiğiniz bir tercüman getirebilirsiniz.

Size sunduklarımız:

- Bireysel sağlık danışmanlığı ve bakımı
- Pediyatrik muayeneler, tedaviler ve aşılar
- Sosyal ve ailevi sorunlarda destek
- Beslenme danışmanlığı
- HIV/AIDS: Bilgi ve testler
- Kadın sünneti/klitoris çıkartılması durumunda yardım
- Yardımlaşma gruplarına ve ilave yardımcı tekliflere aktarma

Teklifimiz ücretsiz ve isteğe göre anonimdir. Tüm doktor ve danışmanlar gizlilik ilkesine tabidir.



Çalışma saatleri:

Yetişkinler için pazartesi ve perşembe günleri saat 8.00 – 12.00
Çocuklar için çarşamba günleri saat 8.00 – 11.00

Lütfen aşağıdaki numaradan çalışma saatleri içerisinde randevunuzu belirleyin:

Telefon:
069 212-45241

Çalışma saatlerinin dışında, salı, çarşamba ve cuma günleri saat 11.00 - 16.00'da lütfen randevunuzu Maisha e.V. üzerinden aşağıdaki numaradan belirleyin:

Telefon:
069 90434905

Bize nasıl ulaşabilirsiniz:

Metro U4–U7 Otobüs 30, 36
Banliyö teni (S-Bahn) S1–S6, S8, S9 TRAM 12

Durak:
Konstablerwache

Хуманитарен прием

Моделът на Франкфурт – здравна помощ за мигранти в несигурно житейско положение

Нашите лекари ще Ви консултират по всички здравни въпроси. При акутни оплаквания ще Ви прегледаме и лекуваме. С удоволствие можете да доведете преводач, на когото имате доверие.

Ние можем да направим за Вас следното:

- Индивидуална здравна консултация и лечение
- Детски медицински прегледи, лечение и ваксинация
- Подпомагане при социални и семейни проблеми
- Консултация за храненето
- СПИН (HIV/AIDS): информация и тестове
- Помощ при женско обрязване/генитално осакатяване
- Препращане към групи за самопомощ и други предложения за помощ

Нашето предложение е **безплатно** и по желание **анонимно**. Всички лекари и консултанти са длъжни да спазват **конфиденциалност**.



Работно време:

Понеделник и четвъртък 8.00 – 12.00 ч за възрастни
Сряда 8.00 – 11.00 ч за деца

Моля, уговорете час през работното време на:

телефон:
069 212-45241

Извън работното време, във вторник, сряда и петък от 11:00 – 16:00 ч си уговорете час чрез Maisha e.V. (Маиша е. Ф.) на:

телефон:
069 90434905

Ще ни намерите така:

У-Бан U4–U7 Автобуси 30, 36
Ес-Бан S1–S6, S8, S9 ТРАМВАЙ 12

Спирка:

Konstablerwache (Констаблервахе)

Consultații umanitare

Modelul Frankfurt – Ajutor medical pentru migranți aflați în situații de viață nesigure

Medicii noștri vă oferă consultanță în toate chestiunile referitoare la sănătate. În cazul unor probleme acute de sănătate vă consultăm și vă tratăm. Puteți desigur să aduceți cu dumneavoastră și un interpret/o interpretă în care aveți încredere.

Acestea sunt domeniile în care vă putem ajuta:

- Consiliere medicală și asistență medicală individuală
- Examinări pediatrice, tratamente și vaccinuri
- Suport în cazul unor probleme sociale și familiale
- Consiliere nutrițională
- HIV/SIDA: informații și teste
- Ajutor în cazul circumciziilor feminine/mutilărilor genitale
- Îndrumare în continuare către grupuri de suport și de auto-ajutorare, precum și oferte auxiliare de ajutor

Oferta noastră este gratuită, și la cerere anonimă. Toți medicii și toți consilierii noștri sunt obligați la păstrarea confidențialității medicale.



Program cu publicul:

Luni și joi între orele 8.00 – 12.00 pentru adulți
Miercuri între orele 8.00 – 11.00 pentru copii

Vă rugăm să cereți o programare în cadrul orelor de program la numărul:

Telefon:
069 212-45241

În afara orelor de program, în zilele de marți, miercuri și vineri între orele 11:00 – 16:00 vă rugăm să vă programați prin intermediul Maisha e.V. la numărul:

Telefon:
069 90434905

Așa puteți ajunge la noi:

Metrou (U-Bahn) U4–U7 Autobuz 30, 36 Tramvai 12
Tren urban (S-Bahn) S1–S6, S8, S9

Stația:
Konstablerwache



So erreichen Sie uns:

STADT  FRANKFURT AM MAIN

**Gesundheitsamt
Humanitäre Sprechstunden**

Zeil 5
60313 Frankfurt am Main

Telefon: 069 212-45241

Montag und Donnerstag 8.00–12.00 Uhr

für Erwachsene

Mittwoch 8.00–11.00 Uhr

für Kinder

**Gesundheitsamt Frankfurt am Main in
Kooperation mit:**



Maisha e.V.
African Women in Germany
Afrikanische Frauen in Deutschland



AMT FÜR MULTIKULTURELLE
ANGELEGENHEITEN
FRANKFURT AM MAIN

Herausgeber: Gesundheitsamt | Stadt Frankfurt am Main
Breite Gasse 28 und Zeil 5 | 60313 Frankfurt am Main

© 2016 Stadt Frankfurt am Main, alle Rechte vorbehalten

Bilder: Gesundheitsamt Frankfurt am Main, Fotolia

Humanitäre Sprechstunden

Kostenlos und anonym



Consultation hours Frankfurt



Heures de consultation Francfort



Horario de atención en Fráncfort



**Gesundheitsamt
Frankfurt am Main**




Humanitäre Sprechstunden, Zeil 5

Willkommen! Welcome! Bienvenue! ¡Bienvenido!


Wir sind für Sie da, um Ihnen bei Ihren Gesundheitsproblemen zu helfen. Machen Sie sich Sorgen um Ihre Gesundheit oder die Gesundheit Ihrer Familie? Oder haben Sie sogar akute Beschwerden? Unsere Ärzte helfen Ihnen anonym und kostenlos. **Besuchen Sie uns gern, wenn Sie nicht krankenversichert sind und in Frankfurt am Main leben.**

Auf den folgenden Seiten finden Sie mehr Informationen, unsere Adresse in der Frankfurter Innenstadt und unsere Öffnungszeiten. Wir sind für Sie da!


Warten Sie nicht länger, wenn Sie oder Ihre Kinder erkrankt sind. Kommen Sie vertrauensvoll zu uns!

 **We are here to help you with all your health matters.** Are you worried about your health or the health of your family? Or are you actually suffering with an acute complaint? Our doctors provide you with confidential, free help. **Please visit us if you do not have health insurance and are living in Frankfurt am Main.**

You will find more information on the following pages including our address in Frankfurt city centre and our consultation hours. We are here to help you! **Don't wait any longer if you or your children are sick. You can trust us!**

 **Nous sommes présents afin de vous aider avec vos problèmes de santé.** Êtes-vous inquiet pour votre santé ou celle de votre famille? Ou bien peut être souffrez-vous d'un état de douleurs aiguës? Nos médecins vous aident de manière anonyme et gratuite. **N'hésitez donc pas à nous rendre visite si vous n'avez pas d'assurance maladie et si vous vivez à Francfort sur le Main.**

Vous trouvez plus d'informations, ainsi que notre adresse au centre-ville de Francfort et nos heures d'ouverture sur les pages suivantes. Nous sommes à votre disposition! **Ne tardez plus si vous ou vos enfants sont malades. Consultez-nous en toute confiance!**

 **Le ayudamos en todo lo relacionado con su salud.** ¿Le preocupa su salud o la salud de su familia? ¿Tiene incluso molestias graves? Nuestros médicos le atenderán de manera anónima y gratuita. **Si vive en Fráncfort del Meno y no tiene seguro de enfermedad, no dude en visitarnos.**

En las páginas siguientes encontrará más información, así como nuestra dirección en el centro de Fráncfort y nuestros horarios de atención. Le ayudaremos en todo lo que necesite. **No espere más si usted o sus hijos están enfermos. ¡Puede confiar en nosotros!**

Humanitäre Sprechstunden

Frankfurter Modell – Gesundheitshilfen für Migranten in unsicheren Lebenslagen

Unsere Ärzte beraten Sie zu allen gesundheitlichen Fragen. Bei akuten Beschwerden untersuchen und behandeln wir Sie. Gerne können Sie eine/n Sprachmittler/in Ihres Vertrauens mitbringen.

Das können wir für Sie tun:

- Individuelle gesundheitliche Beratung und Versorgung
- Kinderärztliche Untersuchungen, Behandlungen und Impfungen
- Unterstützung bei sozialen und familiären Problemen
- Ernährungsberatung
- HIV/AIDS: Information und Tests
- Hilfe bei weiblicher Beschneidung/Genitalverstümmelung
- Weitervermittlung an Selbsthilfegruppen und weiterführende Hilfsangebote

Unser Angebot ist kostenlos und auf Wunsch anonym. Alle Ärzte und Berater unterliegen der Schweigepflicht.



Öffnungszeiten:

Montag und Donnerstag 8.00–12.00 Uhr für Erwachsene
Mittwoch 8.00–11.00 Uhr für Kinder

Bitte vereinbaren Sie Ihren Termin in den Öffnungszeiten unter:

Telefon:

069 212-45241

Außerhalb der Öffnungszeiten, am Dienstag, Mittwoch und Freitag jeweils von 11:00–16:00 Uhr vereinbaren Sie Ihren Termin bitte über Maisha e.V. unter:

Telefon:

069 90434905

So erreichen Sie uns:

U-Bahn U4–U7 Bus 30, 36
S-Bahn S1–S6, S8, S9 TRAM 12

Haltestelle:

Konstablerwache

Humanitarian consultation hours

Frankfurt Model – Medical Assistance for Migrants in Precarious Circumstances

Our doctors will advise you on all your questions concerning your health. If you are suffering from an acute complaint, we will give you a medical examination and we treat you. Feel free to bring a personal interpreter with you.

We can provide you with:

- Individual health consultation and treatment
- Paediatric examinations, treatments and immunisations
- Support with social and familial problems
- Nutritional advice
- HIV/AIDS information and testing
- Help with female circumcision/genital mutilation
- Information on counselling, self-help groups and further assistance services

Our services are free of charge and confidential if desired. All doctors and consultants are bound to patient/physician confidentiality.



Consultation hours:

Monday and Thursday 8.00–12.00 am for adults
Wednesday 8.00–11.00 am for children

Please arrange your appointment in the consultations hours at:

Telephone:
069 212-45241

Outside of the consultation hours, on Tuesday, Wednesday and Friday from 11:00 am–4 pm, please arrange your appointment through Maisha e.V. at:

Telephone:
069 90434905

How to reach us:

Underground U4–U7	Bus 30, 36
Suburban rail S1–S6, S8, S9	TRAM 12

Stop:
Konstablerwache

Heures de consultation humanitaire

Modèle de Francfort – Aides médicales pour les migrants dans des situations de vie incertaines

Notre équipe médical et nos médecins sont prêts à répondre à vos questions en matière de santé. En cas de douleurs aiguës, ils vous examinent et vous traitent également. Vous avez le droit d'amener votre propre interprète, si vous le désirez!

Ce que nous vous proposons:

- Le conseil individuel et l'assistance en matière de santé
- Les examens et traitements pédiatriques et vaccinations
- Le soutien en cas de problèmes sociaux et familiaux
- Les conseils diététiques
- Les informations et tests de dépistage sur le VIH/SIDA
- L'aide en cas d'excision/mutilation génitale
- Prise de contact avec des groupes d'entraide et offres d'aide supplémentaires

Notre offre est gratuite et, si vous le souhaitez, elle peut s'effectuer d'une manière anonyme. Tous les médecins et conseillers sont soumis à une obligation de secret professionnel.



Nos heures d'ouverture:

Lundi et jeudi de 8h à 12h pour des adultes
Mercredi: de 8h à 11h pour des enfants

S'il vous plaît veuillez prendre votre rendez-vous par téléphone pendant nos heures d'ouverture:

Téléphone:
069 212-45241

En dehors de nos heures d'ouverture habituelles, il est possible de contacter l'association d'entraide Maisha e.V. pour toute demande de renseignements ou rendez-vous, Mardi, Mercredi et Vendredi de 11h à 16h au numéro suivant:

Téléphone:
069 90434905

Pour nous joindre:

métro U4–U7	Bus 30, 36
RER S1–S6, S8, S9	TRAM 12

Arrêt:

Konstablerwache

Horario de atención humanitaria

Modelo de Fráncfort – asistencia sanitaria para inmigrantes en condiciones precarias

Nuestros médicos responderán a todas las dudas que tenga en materia de salud. También le harán un reconocimiento y le prescribirán un tratamiento si tiene molestias graves. Puede traer a un traductor o traductora de su confianza.

Servicios que prestamos:

- Asesoramiento y atención personalizados en el ámbito sanitario
- Revisiones, tratamientos y vacunas pediátricas
- Asistencia en caso de problemas sociales y familiares
- Asesoramiento nutricional
- VIH/SIDA: información y análisis
- Asistencia en caso de ablación femenina/mutilación genital
- Información y asesoramiento, grupos de auto-ayuda y otros servicios de asistencia

Nuestra oferta es gratuita y, si lo desea, también anónima. Todos los médicos y asesores tienen un compromiso de confidencialidad.



Horario de apertura:

Lunes y jueves 8.00–12.00 h para adultos
Miércoles 8.00–11.00 h revisiones pediátricas

Por favor, haga su cita en los horarios de apertura a continuación:

Teléfono:
069 212-45241

Fuera de los horarios de apertura, el martes, miércoles y viernes de 11:00-16:00 h haga su cita por favor sobre Maisha e.V. a continuación:

Teléfono:
069 90434905

Cómo llegar:

Metro U4–U7 Bus 30, 36 TRAM 12
Ferrocarril metropolitano S1–S6, S8, S9

Parada:
Konstablerwache